

# Europeiska unionens officiella tidning

C 1



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

5 januari 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Europeiska kommissionen

2010/C 1/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 1/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group) <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 1/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	5

### IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Europeiska kommissionen

2010/C 1/04	Eurons växelkurs .....	6
-------------	------------------------	---

**SV**
**Pris:  
3 EUR**

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2010/C 1/05	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 1/06	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) <sup>(1)</sup> .....	13

---

V *Yttranden*

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 1/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer) <sup>(1)</sup> .....	18
-------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 1/01)

Datum för antagande av beslutet	4.3.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 433/08
Medlemsstat	Polen
Region	Dolnośląskie
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Regional ad hoc aid to UPS Polska Sp. z o.o.
Rättslig grund	Uchwała Rady Ministrów nr 113/2008 z dnia 23 maja 2008 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez UPS Polska Sp. z o.o. we Wrocławiu pod nazwą: Centrum Usług finansowo-księgowych, w latach 2008–2009”, projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a UPS Polska Sp. z o.o.; art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.Urz. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.)
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Regional utveckling, Sysselsättning
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 0,75 miljoner PLN
Stödnivå	2,82 %
Varaktighet	till den 31.12.2009
Ekonomisk sektor	Alla tjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	22.10.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 511/09
Medlemsstat	Cypern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Special government bonds scheme
Rättslig grund	Law on the issue of special government bonds and the implementing Decree pursuant to section 12 of the Law on the issue of special government bonds
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 3 000 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	30.11.2009–31.5.2010
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministry of Finance 1439 Nicosia CYPRUS
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	13.10.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 537/09
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Prolongation of the financial support measures to the banking industry in the UK
Rättslig grund	Common Law Powers of the Treasury supported by section 228 of the Banking Act 2009
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti, Andra tillskott av eget kapital
Budget	Totalt planerat stödbelopp 300 000 miljoner GBP
Stödnivå	—
Varaktighet	13.10.2009–31.12.2009

---

Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	The Commissioners of Her Majesty's Treasury
Övriga upplysningar	—

---

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

---

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group)****(Text av betydelse för EES)**

(2010/C 1/02)

Kommissionen beslutade den 11 december 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5693. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i EUF-fördraget**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 1/03)

Datum för antagande av beslutet	3.12.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 547/09
Medlemsstat	Rumänien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Schema cadru național temporar de acordare de ajutoare de stat pentru sprijinirea societăților afectate de actuala criză economică și financiară
Rättslig grund	Schema cadru național temporar de acordare de ajutoare de stat pentru sprijinirea societăților afectate de actuala criză economică și financiară
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Bidrag, Räntestöd, Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 950 miljoner RON
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	—
Den beviljande myndighetens namn och adress	AIPPIMM Str. Poterași nr. 11 040263 București ROMÂNIA  AVAS Str. Cpt. Aviator Șerbanescu nr. 50 014013 București ROMÂNIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

4 januari 2010

(2010/C 1/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4389	AUD	australisk dollar	1,5885
JPY	japansk yen	133,62	CAD	kanadensisk dollar	1,4953
DKK	dansk krona	7,4415	HKD	Hongkongdollar	11,1608
GBP	pund sterling	0,89140	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9764
SEK	svensk krona	10,1930	SGD	singaporiensk dollar	2,0126
CHF	schweizisk franc	1,4873	KRW	sydkoreansk won	1 662,37
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	10,5618
NOK	norsk krona	8,2290	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,8238
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2936
CZK	tjeckisk koruna	26,285	IDR	indonesisk rupiah	13 542,61
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,8887
HUF	ungersk forint	269,85	PHP	filippinsk peso	66,100
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	43,1600
LVL	lettisk lats	0,7093	THB	thailändsk baht	47,779
PLN	polsk zloty	4,1030	BRL	brasiliansk real	2,4917
RON	rumänsk leu	4,2253	MXN	mexikansk peso	18,6664
TRY	turkisk lira	2,1411	INR	indisk rupie	66,6210

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

**Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)**

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 1/05)

Referensnummer för statligt stöd	X 385/09
Medlemsstat	Italien
Medlemsstatens referensnummer	—
Regionens namn (NUTS)	Lazio Blandade områden
Stödbeviljande myndighet	Regione Lazio Dipartimento Economico e Occupazionale Direzione regionale Programmazione Economica Via Cristoforo Colombo 212 00147 Roma RM ITALIA <a href="http://www.regione.lazio.it">http://www.regione.lazio.it</a>
Stödåtgärdens titel	POR FESR 2007-2013 Obiettivo Competitività regionale e Occupazione- Asse I «Ricerca, innovazione e rafforzamento della base produttiva» — Attività 1 «Potenziamento e messa in rete delle attività di ricerca e trasferimento tecnologico» (Settori Agricoltura e Pesca)
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	— Deliberazione del Consiglio Regionale 3 aprile 2007, n. 39 «Obiettivo Competitività regionale e Occupazione — Programma operativo cofinanziato dal FESR/Fondo Europeo di Sviluppo Regionale 2007-2013 — Regione Lazio» (Bollettino Ufficiale della Regione Lazio n. 33 -parte III -del 30.11.2007); — Deliberazione della Giunta Regionale 5 agosto 2008, n. 611 «Politica di sviluppo regionale 2007-2013. Approvazione degli indirizzi programmatici...» (BURL n. 33 suppl. ordin. n. 106 del 6.9.2008)
Åtgärdstyp	Stödordning
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—
Varaktighet	28.2.2009–31.12.2013
Berörda ekonomiska sektorer	Jordbruk, skogsbruk och fiske
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	101,00 EUR (i miljoner)
För garantier	—
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd
Hänvisning till kommissionens beslut	—
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	POR FESR 2007-2013 Obiettivo Competitività regionale e Occupazione- Asse I «Ricerca, Innovazione e Rafforzamento della base produttiva» — 50,50 milioni di EUR

Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till forskning och utveckling inom jordbruks- och fiskerisektorerna (artikel 34)	100 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

[http://www.regione.lazio.it/web2/contents/prog\\_economica/argomento.php?vms=5&id=34](http://www.regione.lazio.it/web2/contents/prog_economica/argomento.php?vms=5&id=34)

Referensnummer för statligt stöd	X 396/09	
Medlemsstat	Cypern	
Medlemsstatens referensnummer	25.06.001.727	
Regionens namn (NUTS)	Cyprus Artikel 87.3 b Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού 1421 Λευκωσία Κύπρος ΕΛΛΑΔΑ/GREECE <a href="http://www.mcit.gov.cy">http://www.mcit.gov.cy</a>	
Stödåtgärdens titel	Σχέδιο Μετακίνησης Πολύ Μικρών Επιχειρήσεων σε Καθορισμένες και Κατάλληλες Περιοχές	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 12.3.2009	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	23.3.2009–30.6.2014	
Berörda ekonomiska sektorer	Tillverkning, Försörjning av el, gas, värme och kyla, Återvinning, Underhåll och reparation av motorfordon utom motorcyklar, Handel med och service av motorcyklar inklusive reservdelar och tillbehör, Reparation av hushållsartiklar och personliga artiklar, Tvätteriverksamhet	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,50 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	15 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.mcit.gov.cy/mcit/mcit.nsf/All/24B6BA180ECAFA42C225757D003B899F?OpenDocument>

Referensnummer för statligt stöd	X 397/09	
Medlemsstat	Tyskland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Braunschweig Artikel 87.3 a Artikel 87.3 b Blandade områden	
Stödbeviljande myndighet	Investitions- und Förderbank Niedersachsen (NBank) Günther-Wagner-Alle 12—14 30177 Hannover DEUTSCHLAND <a href="http://www.nbank.de/">http://www.nbank.de/</a>	
Stödätgårdens titel	Einzelbewilligung an die NEOMAN/MAN AG (über die Kämmer Consulting GmbH)	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Fördergrundsätze über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maßnahmen im Rahmen des Programms „Dynamische Integration in den Arbeitsmarkt“ (DIA) § 44 Niedersächsische Landeshaushaltsordnung (LHO)	
Åtgärdstyp	Stöd för särskilda ändamål	
Ändring av en befintlig stödätgård	—	
Varaktighet	16.3.2009–31.3.2011	
Berörda ekonomiska sektorer	Motorfordonstillverkning	
Typ av stödmottagare	Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,94 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	CCI-Code OP Ziel RWB: 2007 DE 052 PO 007, genehmigt durch Entscheidung der Europäischen Kommission K(2007) 3497 vom 13. Juli 2007 — 0,29 EUR (in Mio.)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Allmän utbildning (artikel 38.2)	15 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödätgården:

[http://www.nbank.de/Oeffentliche\\_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung\\_und\\_Qualifizierung/Dynamische\\_Integration.php](http://www.nbank.de/Oeffentliche_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung_und_Qualifizierung/Dynamische_Integration.php)

Referensnummer för statligt stöd	X 398/09	
Medlemsstat	Danmark	
Medlemsstatens referensnummer	—	

Regionens namn (NUTS)	Danmark Artikel 87.3 b	
Stödbeviljande myndighet	Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling, Forsknings- og Innovationsstyrelsen Bredgade 40 1260 København K DANMARK <a href="http://www.fi.dk">http://www.fi.dk</a>	
Stödåtgärdens titel	Videnkupon	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Bekendtgørelse af lov om Teknologi og Innovation, nr. 835 af 13. august 2008	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.6.2008–31.12.2010	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	20,00 DKK (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	50 %	—
Experimentell utveckling (artikel 31.2 c)	25 %	—
Stöd till forskning och utveckling inom jordbruks- och fiskerisektorerna (artikel 34)	50 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.fi.dk/innovation/samspil-mellem-forskning-og-erhvervsliv/videnkuponer-til-smaa-og-mellemstore-virksomheder>

Referensnummer för statligt stöd	X 399/09
Medlemsstat	Lettland
Medlemsstatens referensnummer	—
Regionens namn (NUTS)	Latvia Artikel 87.3 a

Stödberättigande myndighet	Valsts akciju sabiedrība "Latvijas Hipotēku un zemes banka" Doma lauk. 4 Rīga, LV-1977 LATVIJA <a href="http://www.hipo.lv">http://www.hipo.lv</a>	
Stödåtgärdens titel	Investīciju aizdevumi komersantu konkurētspējas uzlabošanai	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Ministru kabineta 2009. gada 17. februāra noteikumi Nr. 149 "Noteikumi par aizdevumiem komersantu konkurētspējas uzlabošanai"	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring X 185/08	
Varaktighet	5.3.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	42,00 LVL (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Mjukt lån	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	2.2.1.4. aktivitate – Aizdevumi komersantu konkurētspējas uzlabošanai. Tīks līdzfinansēta no ERAF līdzekļiem – LVL 40,31 (miljonos)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	15 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.likumi.lv/doc.php?id=188596&from=off>

Referensnummer för statligt stöd	X 400/09	
Medlemsstat	Tjeckien	
Medlemsstatens referensnummer	12176/09/08100	
Regionens namn (NUTS)	Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko Artikel 87.3 a	
Stödberättigande myndighet	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 110 15 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA <a href="http://www.mpo.cz">http://www.mpo.cz</a>	

Stödåtgärdens titel	Progres-2.výzva	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	13.3.2009–31.12.2010	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	850,00 CZK (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Mjukt lån	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Nařízení Komise č. 1083/2006 – 722,50 CZK (v milionech)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	40 %	20 %

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.mpo.cz/dokument31893.html>

**Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)**

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 1/06)

Referensnummer för statligt stöd	X 402/09	
Medlemsstat	Förenade kungariket	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	United Kingdom Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	The Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform Gina Martinelli Enterprise Directorate 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM <a href="http://www.berr.gov.uk">http://www.berr.gov.uk</a>	
Stödåtgärdens titel	Regional Venture Capital Scheme (C 56/2000)/(2001/712/EC)	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Industrial Development Act 1982 <a href="http://www.opsi.gov.uk/RevisedStatutes/Acts/ukpga/1982/ukpga_19820052_en_1">http://www.opsi.gov.uk/RevisedStatutes/Acts/ukpga/1982/ukpga_19820052_en_1</a>	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring N 334/2000 Ändring C 56/2000	
Varaktighet	10.3.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	2,00 GBP (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Tillhandahållande av riskkapital	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd i form av riskkapital (artiklarna 28-29)	860 000 GBP	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.berr.gov.uk/whatwedo/enterprise/enterprisesmes/info-business-owners/access-to-finance/regional-venture-capital-funds/page37596.html>

Referensnummer för statligt stöd	X 403/09	
Medlemsstat	Tyskland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Hamburg Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Stadthausbrücke 8 20355 Hamburg DEUTSCHLAND <a href="http://www.hamburg.de/umwelt">http://www.hamburg.de/umwelt</a>	
Stödåtgärdens titel	Nutzung von Prozessabwärme in einem Erdgas-Expander zur Stromerzeugung	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	§ 44 LHO (Hamburg) <a href="http://hh.juris.de/hh/gesamt/HO_HA.htm#HO_HA_P15">http://hh.juris.de/hh/gesamt/HO_HA.htm#HO_HA_P15</a>	
Åtgärdstyp	Stöd för särskilda ändamål	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	20.3.2009	
Berörda ekonomiska sektorer	Stål- och metallframställning	
Typ av stödmottagare	Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,30 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till miljöinvesteringar i energisparande åtgärder (artikel 21)	16 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.hamburg.de/start-teilnehmer/1281752/eg-gruppenfreistellungsverordnung.html>

Referensnummer för statligt stöd	X 406/09	
Medlemsstat	Spanien	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Comunidad Valenciana Artikel 87.3 b	



Stödbeviljande myndighet	Servicio Valenciano de Empleo y Formación Avda. Navarro Reverter, 2 46004 Valencia ESPAÑA  <a href="http://www.servef.es">http://www.servef.es</a>	
Stödåtgärdens titel	Subvenciones públicas destinadas al fomento del empleo estable para el ejercicio 2009. Programa de apoyo a la contratación de trabajadores con discapacidad por empresas ordinarias.	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Orden de 30 de diciembre de 2008, de la Consellería de Economía, Hacienda y Empleo, por la que se convocan las ayudas destinadas al fomento del empleo estable y otras medidas para la creación de empleo para el ejercicio 2009. Publicada en el Diari Oficial de la Comunitat Valenciana n° 5943 de 29.1.2009.	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	30.1.2009–31.12.2009	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	7,10 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Sólo la contratación temporal de personas discapacitadas, a través del FSE PO2007-2013 de la Comunitat Valenciana — 0,85 EUR (en millones)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd i form av lönesubventioner för anställning av arbetstagare med funktionshinder (artikel 41)	60 %	—
Stöd för att kompensera för merkostnader vid anställning av arbetstagare med funktionshinder (artikel 42)	100 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

[http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/29/pdf/2009\\_861.pdf](http://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/29/pdf/2009_861.pdf)

Referensnummer för statligt stöd	X 407/09
Medlemsstat	Spanien
Medlemsstatens referensnummer	—
Regionens namn (NUTS)	Galicia Artikel 87.3 a

Stödberojande myndighet	Xunta de Galicia, Consellería de Traballo San Lázaro, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA  <a href="http://traballo.xunta.es/?set_language=es&amp;cl=es">http://traballo.xunta.es/?set_language=es&amp;cl=es</a>	
Stödåtgärdens titel	Programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena de personas desempleadas pertenecientes a colectivos en riesgo de exclusión social, cofinanciado por el fondo social europeo	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Orden de 26 de febrero de 2009 por la que se establecen las bases reguladoras del programa de incentivos a la contratación por cuenta ajena de personas desempleadas pertenecientes a colectivos en riesgo de exclusión social, cofinanciado por el Fondo Social Europeo y se procede a su convocatoria para el año 2009 (DOG nº 43 de 3 de marzo).	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	16.9.2008–15.9.2009	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,50 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Direkt stöd	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	FSE 2007-2013 Galicia, Nº CCI 2007 ES 051 PO004 — 0,40 EUR (en millones)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Allmän utbildning (artikel 38.2)	41,31 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

<http://www.xunta.es/Doc/Dog2009.nsf/FichaContenido/D356?OpenDocument>

Referensnummer för statligt stöd	X 408/09	
Medlemsstat	Italien	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Marche Blandade områden	
Stödberojande myndighet	Regione Marche — Servizio Industria, artigianato ed energia, PF Cooperazione nei settori produttivi Via Tiziano 44 60125 Ancona AN ITALIA  <a href="http://www.cooperazione.marche.it">http://www.cooperazione.marche.it</a>	

Stödåtgärdens titel	Fondo di rotazione per la promozione e lo sviluppo della cooperazione Foncooper — Regione Marche	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Titolo I della legge 27.2.1985 n. 49 modificata con legge 5.3.2001 n. 57 articolo 12 (GU n. 66 del 20.3.2001) DGR 408 del 16.3.2009	
Åtgärdstyp	Scheme	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.4.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Försörjning av el, gas, värme och kyla, byggverksamhet, handel; reparation av motorfordon och motorcyklar, transport och magasinering, hotell- och restaurangverksamhet, informations- och kommunikationsverksamhet, finans- och försäkringsverksamhet, fastighetsverksamhet	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,50 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Mjukt lån	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	10 %	20 %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	40 %	—

Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden:

[http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0408\\_09.pdf](http://www.norme.marche.it/Delibere/2009/DGR0408_09.pdf)

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer)

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 1/07)

1. Kommissionen mottog den 22 december 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företagen Robert Bosch GmbH (*Bosch*, Tyskland), Deutz Abgastechnik GmbH (*Deutz*, Tyskland) och Eberspächer GmbH & Co. KG (*Eberspächer*, Tyskland) skapar och förvärvar gemensam kontroll över ett nybildat självständigt fungerande gemensamt företag inom kompletta efterbehandlingssystem av dieslavgaser för både mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg och för speciella nyttofordon som tillverkas i små serier samt inom aktiv regenerering av dieselpartikelfilter.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Bosch: Fordonsteknik, maskinteknik, konsumtionsvaror samt byggnadsteknik (över hela världen),
- Deutz: Dieselmotorer (över hela världen),
- Eberspächer: Avgasteknik och bilvärmare (över hela världen).

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5746 – Bosch/Deutz/Eberspächer, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

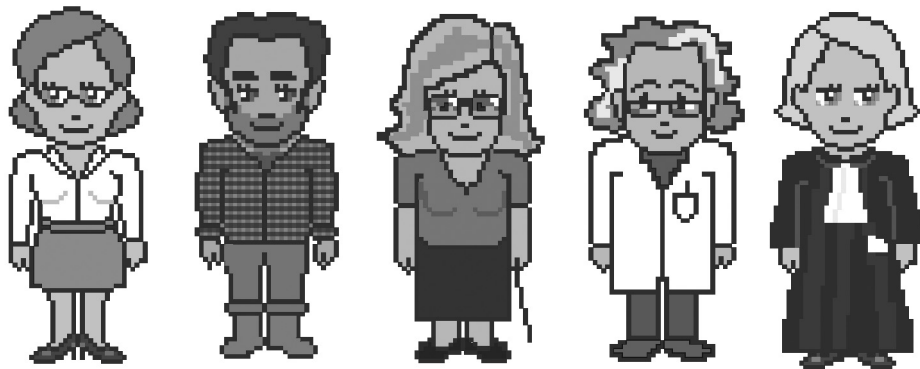
---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.



# EU Book shop

Här finns alla  
EU-publikationer  
du vill ha!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

